



**Edition bi:libri**  
Mehrsprachige Kinderbücher

## Zweisprachig lesen mit Kindern

Bücher der **Edition bi:libri**  
sind speziell entwickelt  
für Kinder, die mit mehreren  
Sprachen aufwachsen.

# Edition bi:libri ist da!

Unser neuer Kooperationspartner **Edition bi:libri** hat sich als einer der ersten Verlage in Deutschland auf zwei- und mehrsprachige Bücher für Kinder im Kindergarten-, Vor- und Grundschulalter spezialisiert. Das Titelangebot umfasst die Sprachen **Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Russisch, Spanisch und Türkisch** – immer **in Kombination mit Deutsch**.

Die zweisprachigen Kinderbücher sind genau auf die Bedürfnisse der Kinder zugeschnitten, die mit mehr als nur einer Sprache groß werden bzw. früh eine Fremdsprache erlernen. Hueber und **Edition bi:libri** machen es sich gemeinsam zur Aufgabe, diese Kinder zu unterstützen.

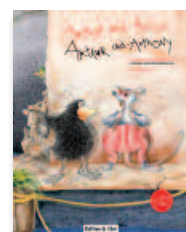
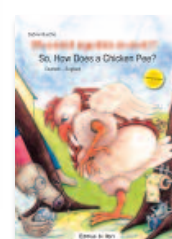
Die gleiche Geschichte in der Muttersprache/ Fremdsprache und in Deutsch lesen oder hören zu können, vergrößert den Wortschatz, schult das Sprachgefühl und fördert die parallele Verarbeitung beider Sprachen. Zweisprachige Kinderbücher erleichtern Kindern somit den Spracherwerb und werden zunehmend in pädagogischen Einrichtungen zur Sprachförderung eingesetzt.

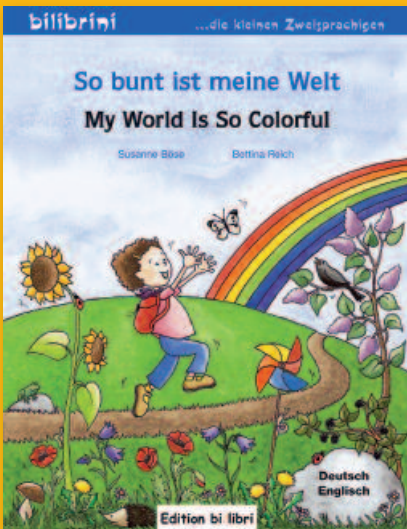
Die Titel der **Edition bi:libri** behandeln auf kindgerechte, sprachlich anregende Weise und mit abwechslungsreichen Illustrationen Themen aus dem Lebensumfeld eines Kindes, wie z.B. Freundschaft, Tiere, Toleranz etc.



*„Die Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit gehört wesentlich zur sprachlichen Bildung. Wir müssen den Zweitspracherwerb und die Mehrsprachigkeit als eine normale kindliche Lernerfahrung betrachten. Wertschätzung und Förderung von Mehrsprachigkeit und „Deutsch lernen“ sind kein Widerspruch, sondern komplementäre Zielsetzungen, sie gehören zusammen. Der Verlag Edition bi:libri hat dies verstanden und bietet mit seinen Büchern eine hervorragende Möglichkeit, Mehrsprachigkeit praktisch zu fördern.“*

Prof. Dr. Dr. Wassilios E. Fthenakis,  
Professor für Entwicklungspsychologie  
und Anthropologie, Freie Universität Bozen,  
Fakultät für Bildungswissenschaften





**Susanne Böse/Bettina Reich**  
**So bunt ist meine Welt**

In kurzen, einfachen Sätzen werden Paulas Erlebnisse im Garten und in der Natur geschildert. Farbenfrohe Illustrationen laden zum Betrachten ein und eine Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift wichtige Gegenstände erneut auf und ermöglicht eine aktive Förderung des Wortschatzes schon für die Kleinsten.

**Kinderbuch**  
 Geheftet, 15,5 x 20 cm, 16 Seiten  
 ISBN 978-3-19-469594-8 **Deutsch - Englisch**  
 ISBN 978-3-19-479594-5 **Deutsch - Französisch**  
 ISBN 978-3-19-489594-2 **Deutsch - Griechisch**  
 ISBN 978-3-19-499594-9 **Deutsch - Italienisch**  
 ISBN 978-3-19-509594-5 **Deutsch - Russisch**  
 ISBN 978-3-19-519594-2 **Deutsch - Spanisch**  
 ISBN 978-3-19-529594-9 **Deutsch - Türkisch**



**Heike Hengstler**  
**Wer ruft denn da?**

**Vier-  
sprachig**

Ein viersprachiges Bilderbuch zum Thema Tierstimmen in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch und Türkisch. Dieses Buch schildert Sophies Suche nach dem Ursprung eines geheimnisvollen Rufs aus der Ferne. Um das Rätsel zu lösen, muss sie erst einige Tiere befragen. Mit einem viersprachigen Kinderlied von singer/songwriter Betty Legler aus der Schweiz.

**Kinderbuch**  
**Deutsch-Englisch-Französisch-Türkisch**  
**mit Audio-CD**  
 Hardcover, 21 x 21 cm, 24 Seiten  
 ISBN 978-3-19-059594-5





## Heljä Albersdörfer **Rund um mein Haus**

Rund um mein Haus schildert in kurzen einfachen Sätzen die Lebenswelt eines Kleinkindes. Neben zentralen Elementen wie Spielsachen, Tieren, Freunden etc. vermittelt der Text zudem Farben und lokale Präpositionen (vor, hinter, über, unter ...). Zusätzliche Wort-Bild-Leisten auf jeder Seite greifen wichtige Gegenstände erneut auf und fördern gezielt das Suchen, Finden und Benennen.

### Kinderbuch

Geheftet, 15,5 x 20 cm, 16 Seiten

ISBN 978-3-19-189594-5 **Deutsch – Englisch**  
 ISBN 978-3-19-199594-2 **Deutsch – Französisch**  
 ISBN 978-3-19-209594-8 **Deutsch – Griechisch**  
 ISBN 978-3-19-219594-5 **Deutsch – Italienisch**  
 ISBN 978-3-19-229594-2 **Deutsch – Russisch**  
 ISBN 978-3-19-239594-9 **Deutsch – Spanisch**  
 ISBN 978-3-19-249594-6 **Deutsch – Türkisch**



## Marian van Vliet **Bär Flo geht zum Friseur**

Heute lässt sich Flo zum ersten Mal die Haare schneiden – ein aufregender Tag für den kleinen Bären! Die einfachen kurzen Sätze dieser Geschichte helfen bereits den Kleinsten, sich schnell in die Erzählung einzufinden. Eine zweisprachige Vokabelliste der wichtigsten Substantive aus der Geschichte unterstützt den Wortschatzaufbau und ein Ausmalbild ermöglicht den spielerischen Einsatz der neu gewonnenen Begriffe.

### Kinderbuch

Hardcover, 20 x 20 cm, 20 Seiten

ISBN 978-3-19-259594-3 **Deutsch – Englisch**  
 ISBN 978-3-19-269594-0 **Deutsch – Französisch**  
 ISBN 978-3-19-279594-7 **Deutsch – Griechisch**  
 ISBN 978-3-19-289594-4 **Deutsch – Italienisch**  
 ISBN 978-3-19-299594-1 **Deutsch – Russisch**  
 ISBN 978-3-19-309594-7 **Deutsch – Spanisch**  
 ISBN 978-3-19-319594-4 **Deutsch – Türkisch**



**Antonella Abbatiello**  
**Das Allerwichtigste**

Was ist wichtiger: der lange Hals der Giraffe oder die Stacheln des Igels? Was wäre, wenn alle Tiere des Waldes einen langen Hals und Stacheln hätten? Diese wunderbare moderne Fabel lehrt uns, dass jeder seine eigenen individuellen Stärken hat und wir nicht alle gleich sein müssen – eine wertvolle Moral für unsere multikulturelle Gesellschaft. Die Geschichte wird auf der Audio-CD in acht Sprachen von Muttersprachlern vorgelesen und mit Musik untermalt.



**Kinderbuch mit Audio-CD**  
Hardcover, 21 x 21 cm, 28 Seiten + 10 Ausklappseiten

ISBN 978-3-19-329594-1 **Deutsch – Englisch**  
 ISBN 978-3-19-339594-8 **Deutsch – Französisch**  
 ISBN 978-3-19-349594-5 **Deutsch – Griechisch**  
 ISBN 978-3-19-359594-2 **Deutsch – Italienisch**  
 ISBN 978-3-19-369594-9 **Deutsch – Russisch**  
 ISBN 978-3-19-379594-6 **Deutsch – Spanisch**  
 ISBN 978-3-19-389594-3 **Deutsch – Türkisch**



**Dagmar Bangert / Sibylle Hammer**  
**Der Kater Karl**  
**und der Punktehund**

Wenn der Kater Karl und der Punktehund allein zu Hause sind, passieren oft die verrücktesten Dinge. Was wird es wohl heute sein? Ein Tipp: Es hat mit Wasser zu tun ... Lebendig und kindgerecht erzählt, wird bewusst auf den pädagogischen Zeigefinger verzichtet. Die ausdrucksstarken Illustrationen spiegeln mit besonderem Witz die Eskapaden der Tiere wider. Mit dem beiliegenden Stickerbogen können die Kinder die Bilder vervollständigen.



**Kinderbuch mit Stickern**  
Hardcover, 21 x 21 cm, 28 Seiten

ISBN 978-3-19-129594-3 **Deutsch – Englisch**  
 ISBN 978-3-19-139594-0 **Deutsch – Französisch**  
 ISBN 978-3-19-149594-7 **Deutsch – Griechisch**  
 ISBN 978-3-19-159594-4 **Deutsch – Italienisch**  
 ISBN 978-3-19-169594-1 **Deutsch – Spanisch**  
 ISBN 978-3-19-179594-8 **Deutsch – Türkisch**



## Heljä Albersdörfer Reise in die Zauberwelt

Bei einem Ausflug in einen Vergnügungspark verliert Alina ihr geliebtes Stoff-Lamm Lulu. Während Alina traurig zu Bett geht, verwandelt sich der Park in eine märchenhafte Zauberwelt und Lulu erlebt eine wunderbare Nacht ... Mit Anziehpuppe und vielen schönen Kleidern zum Ausschneiden.

**Kinderbuch mit Anziehpuppe**  
Hardcover, 21 x 28 cm, 28 Seiten

ISBN 978-3-19-069594-2 **Deutsch – Englisch**  
ISBN 978-3-19-079594-9 **Deutsch – Französisch**  
ISBN 978-3-19-089594-6 **Deutsch – Griechisch**  
ISBN 978-3-19-099594-3 **Deutsch – Italienisch**  
ISBN 978-3-19-119594-6 **Deutsch – Spanisch**  
ISBN 978-3-19-109594-9 **Deutsch – Türkisch**



## Marcus Pfister Der Regenbogenfisch entdeckt die Tiefsee

Jeden Tag schwimmt der Regenbogenfisch zur Unterwasserklippe. Als ihm eine Strömung seine allerletzte Glitzerschuppe entreißt und sie in die Tiefe zieht, kann ihn nichts mehr zurückhalten. In der Tiefsee entdeckt er eine faszinierende Meereswelt und lernt dabei viele neue Freunde kennen, die ihm helfen, seine Glitzerschuppe wiederzufinden.

**Kinderbuch mit MP3-Hörbuch zum Herunterladen\***  
Hardcover, 21,5 x 28,7 cm, 32 Seiten

ISBN 978-3-19-539594-6 **Deutsch – Englisch**  
ISBN 978-3-19-549594-3 **Deutsch – Französisch**  
ISBN 978-3-19-559594-0 **Deutsch – Griechisch**  
ISBN 978-3-19-579594-4 **Deutsch – Italienisch**  
ISBN 978-3-19-569594-7 **Deutsch – Russisch**  
ISBN 978-3-19-589594-1 **Deutsch – Spanisch**  
ISBN 978-3-19-599594-8 **Deutsch – Türkisch**



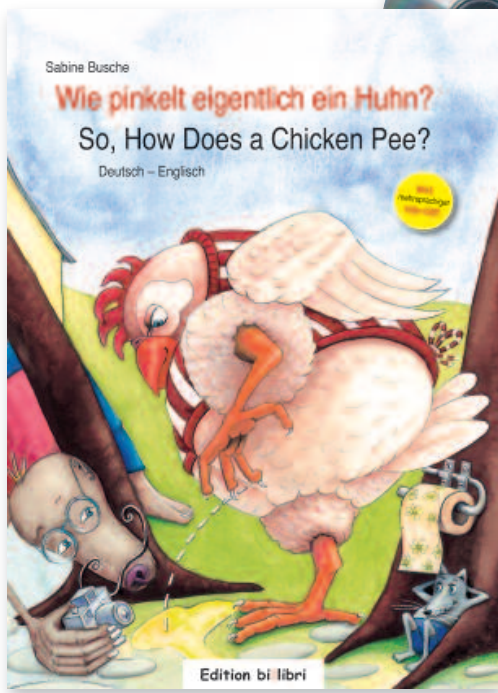
Erscheint  
im Sommer  
2010

## Helga Bansch Lisa will einen Hund

Wie viele Kinder wünscht sich Lisa nichts mehr als einen Hund – zum Geburtstag, zu Weihnachten, einfach immer. Doch die Eltern bleiben hart. Dann hat Lisa eine tolle Idee und beschließt, die Sache selbst in die Hand zu nehmen ...

**Kinderbuch mit MP3-Hörbuch zum Herunterladen\***  
Hardcover, 21,5 x 28 cm, 32 Seiten

ISBN 978-3-19-679594-3 **Deutsch – Englisch**  
ISBN 978-3-19-689594-0 **Deutsch – Französisch**  
ISBN 978-3-19-699594-7 **Deutsch – Griechisch**  
ISBN 978-3-19-719594-0 **Deutsch – Italienisch**  
ISBN 978-3-19-709594-3 **Deutsch – Russisch**  
ISBN 978-3-19-729594-7 **Deutsch – Spanisch**  
ISBN 978-3-19-739594-4 **Deutsch – Türkisch**



Sabine Busche

## Wie pinkelt eigentlich ein Huhn?

Der Maulwurf Sherlock ist ein alter Hase in Sachen Detektivarbeit – viele Dinge hat er schon herausgefunden. Als der kleine Nils wissen möchte, wie Hühner Pipi machen, nimmt er mit Feuereifer die Ermittlungen auf, die ihn auf den Bauernhof führen. Der Fall ist jedoch kniffliger, als es zunächst scheint. Es dauert eine ganze Weile, bis Sherlock zu einer verblüffenden Erkenntnis gelangt ...

Kinderbuch mit Audio-CD

Hardcover, 21 x 29 cm, 36 Seiten

ISBN 978-3-19-609594-4 Deutsch – Englisch

ISBN 978-3-19-619594-1 Deutsch – Französisch

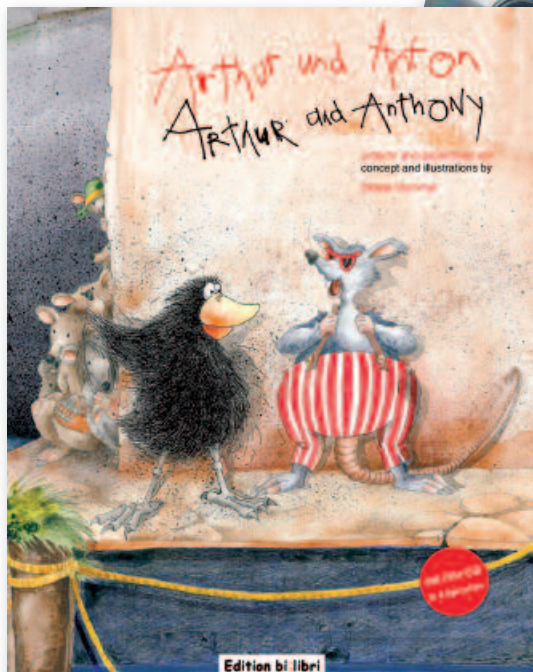
ISBN 978-3-19-629594-8 Deutsch – Griechisch

ISBN 978-3-19-639594-5 Deutsch – Italienisch

ISBN 978-3-19-649594-2 Deutsch – Russisch

ISBN 978-3-19-659594-9 Deutsch – Spanisch

ISBN 978-3-19-669594-6 Deutsch – Türkisch



Sibylle Hammer

## Arthur und Anton

Arthur und Anton erzählt die Geschichte des Raben Arthur, der bei einem Rattenpärchen aufwächst und erleben muss, dass er anders als die übrigen Rattenkinder ist. Warum schließlich aber doch alles gut endet, und wie Arthur Freundschaft mit der Ratte Anton schließt, wird hier noch nicht verraten... Ein Buch über Mut, Freundschaft und Anderssein.

Kinderbuch mit Audio-CD

Hardcover 22 x 28 cm, 24 Seiten

ISBN 978-3-19-009594-0 Deutsch – Englisch

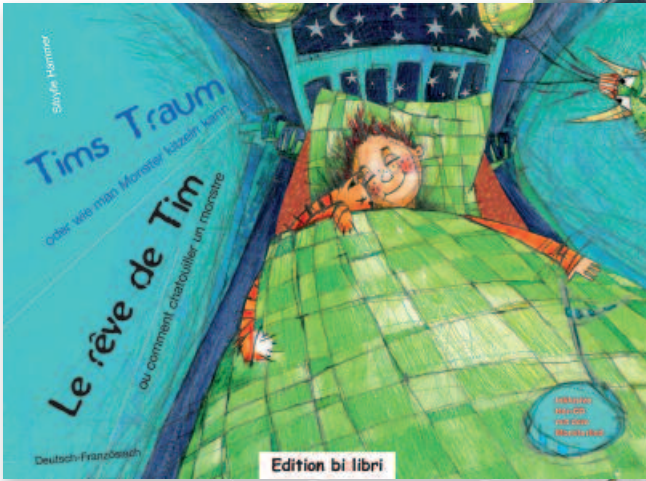
ISBN 978-3-19-019594-7 Deutsch – Französisch

ISBN 978-3-19-029594-4 Deutsch – Griechisch

ISBN 978-3-19-039594-1 Deutsch – Italienisch

ISBN 978-3-19-049594-8 Deutsch – Türkisch





Sibylle Hammer  
**Tims Traum – oder wie man Monster kitzeln kann**

Kinder träumen manchmal von Monstern oder anderen unheimlichen Dingen. Tim passiert das auch. Doch als eines Tages plötzlich der kleine grünkarierte Hugo in seinen Traum fällt, ist alles ganz anders als sonst ...

Die Geschichte einer ungewöhnlichen Begegnung, bei der Ängste besiegt und Freundschaften geschlossen werden. Mit dem Monsterlied von singer/songwriter Betty Legler aus der Schweiz.



**Kinderbuch mit Audio-CD**

Hardcover, 28,3 x 20,4 cm, 28 Seiten

- ISBN 978-3-19-399594-0 **Deutsch – Englisch**
- ISBN 978-3-19-409594-6 **Deutsch – Französisch**
- ISBN 978-3-19-419594-3 **Deutsch – Griechisch**
- ISBN 978-3-19-429594-0 **Deutsch – Italienisch**
- ISBN 978-3-19-439594-7 **Deutsch – Russisch**
- ISBN 978-3-19-449594-4 **Deutsch – Spanisch**
- ISBN 978-3-19-459594-1 **Deutsch – Türkisch**



**Der Infoservice im Internet:**

Weitere Infos sowie einen Leitfaden für Eltern und Erzieher finden Sie unter [www.hueber.de/bilibri](http://www.hueber.de/bilibri)

Hueber Verlag GmbH & Co. KG  
 Postfach 1142  
 85729 Ismaning  
 DEUTSCHLAND

Kundenservice  
 Tel: +49 (0)1805-483237  
 Fax: +49 (0)89-9602-286  
[kundenservice@hueber.de](mailto:kundenservice@hueber.de)